



Laura Gago Caamaño

- C/Bilbao 57, 1º 3ª Barcelona
- Place and date of birth: Vilagarcía de Arousa (Pontevedra) 01/11/1983
- Phone: +34 654980866 • Web: www.gctraducciones.com
- E-Mail: laura.gago.caam@gmail.com

Education

- 2002-2008** BA on Translation and Interpretation (Specialization in literary- advertising, legal-economic, technique, tourist and audiovisual translation). University of Salamanca. USAL.
- 2007-2008** MA on Audiovisual Translation. University Autónoma of Barcelona.
- 2008-2009** Course of correction of the Spanish language, TRIAC.
- 2008-2010** Course of Actors for Dubbing. School of Actors for Dubbing of Barcelona.
- 2010** MA on Secondary Education, Bachelor, Professional training and language teaching. UB, Barcelona.

Complementary education

- 2002** Course of Introduction to the Japanese language, University of Valladolid.
- 2007** Course of German, Mittelstufe, in the University of Hildesheim, Germany.
- 2007** Course of Kontrastsprache Portugiesisch in the University of Hildesheim, Germany.

Experience

Ex Libris – Present: Translator: Historical texts, financial, literary and audiovisual translation.

1 Global Translators – Present: Translator: Legal and financial texts.

TRADUCTIU - Nov. 2010-Present: Audiovisual translator.

Kids&Us – Present: English teacher of primary school kids.

Icontur 2007-2010: Monitor (Teaching languages in Spain and abroad) in Jaca. Tutor of the children and responsible of the carrying out of activities with the group. www.icontur.es

DibaFilm Festival – 2009: Translator: technical texts. Production assistant.

Film festivals 2009-08: Audiovisual translator (Docs DF, Diba Film Festival, International Film Festival of Galicia).

2009-05: Hostess of different promotions and events (Salón Náutico or EIBTM).

DL- Multimedia 2008 (Oct-Dic): Video games translator.

Subtitularte 2008 (Oct-Nov): Audiovisual translator.

UAB Translation Department – 2008: Audiovisual translator.

UAB Translation Department – 2008: Audio description of the Pixar's short "Knick-Knack".

Particulars 2008-04: Private English teacher. Teaching the language and school support.

ONUSIDA 2005: Coworker as translator in a university internship with ONUSIDA, University of Salamanca.

Arousa Cup 2001: Hostess in the "Arousa Cup" (Vilagarcía de Arousa). Customer service and interpreter of the foreign teams.

Languages

Language A: Spanish/Galician (Mother tongues)

Language B: English (High level)

- Stay in Malahide, Ireland, (July 97-98) and Galway, Ireland, (July 99)
- Stay in Dublin (September 2000-May 2001), Ireland. Intensive English course of 9 months long in the LCI (The Language Centre of Ireland), Dublin.
- FIRST Certificate, Cambridge University (2001).
- 3rd EOI (Escuela Oficial de Idiomas).

Language C: German (Medium/high level)

- Hildesheim university (September 2006 – May 2007), with an Erasmus.
- 4th EOI

Language D: Portuguese (High level)

- 3 years of study in the University of Salamanca.
- Stays in the country.

Computing

- MS OFFICE (Word, Excel, Access...)
- Internet
- Dreamweaver
- Castcradle, Frontpage, Catalyst.
- Trados 07, Tag Editor, Wedbudget.
- Subtitling programs: Subtitulam, Subtitle Workshop